



VAL  
PARA  
ISO

Ciudad  
Patrimonio  
de la  
Humanidad  
**CHILE**

Municipalidad de Valparaíso

# EL FESTIVAL

Desde su primera versión (2011) el Festival de las Artes (FAV) ha centrado sus contenidos en la ciudad que habita. Es fundamental ocuparnos de ella, de sus espacios y su diversidad, de sus virtudes y contrariedades. En esta versión hemos querido aferrarnos al tiempo de festival: celebrar la cultura, la creatividad y poner por encima de la razón, el juego y la fiesta. Pensar en el juego - jugar constructivamente.

Por eso la versión 2014 te invita recorrer Valparaíso, caminar más allá de tu rutina, avanzar sin tener que llegar a un lugar determinado. ¿Qué pasa si tu ciudad se transforma en un gran tablero de juegos? ¿En un juego que te permite imaginar nuevos encuentros, nuevos lugares, nuevos sonidos donde antes mandaba la rutina? ¿Otro Valpo?

El porteño se descuelga de su cerro para reconocer su ciudad, para volver a caminarla. El visitante se encumbra cerro arriba buscando los lugares que debe descubrir. Y cuando se encuentran ¿qué pasa cuando se encuentran?

**El FAV 2014 es una invitación a salir. TE ESPERAMOS**



Antes de la inauguración estaremos preparando algunas cosas por ahí.

¡Ya saben! Calentado motores. Nos gusta mucho lo que hacemos.

## LABORATORIO DE CRÍTICA CULTURAL

El Laboratorio de Crítica Cultural (LCC) en Balmaceda Arte Joven (BAJ) Valparaíso se realizará entre el **6 y el 9 de enero** (previa inscripción). El **10 de enero** a las **10-30 hrs** en el **Club Alemán de Valparaíso**, (Salvador Donoso 1337) se realizará un seminario como cierre del LCC abierto a público.

## TALLERES DE TEJIDO COMUNITARIO

Entre el **6 y el 26 de enero**, se realizarán los talleres de tejido comunitario en **Patio Volantín** (más información búscala en

[facebook.com/pages/Festival-de-las-artes-Valparaiso](https://facebook.com/pages/Festival-de-las-artes-Valparaiso))

## INTERVENCIONES CABROS

A partir del **jueves 9 de enero**, los chicos de CABROS estarán interactuando y jugando en los espacios públicos. Todo será sorpresa, entrégate al juego y a las nuevas posibilidades de nuestra ciudad, PARTICIPA.

## PORVENIR

Muestra de arte contemporáneo regional sub 35, convocatoria Pan Batido

Inauguración: **viernes 10 de enero**

**19:00 hrs** PORVENIR DESECHO Casa E (Lautaro Rosas 344)

**19:15 hrs** PORVENIR DÍGITO Calle Sta. Isabel esquina Lautaro Rosas

**19:30 hrs** PORVENIR TITULAR Balmaceda Arte Joven (Santa Isabel 739)

**20:00 hrs** PORVENIR CLIENTE Sala el Farol (Blanco 1113)

Todas las muestras estarán abiertas hasta el **2 de febrero**. Consultar horarios en sala.

## VALPARAÍSO 10 AÑOS DESPUÉS, 2003 - 2013

Ciclo de seminarios a realizarse el **22 de enero** de **16:00 a 20:00 hrs**, en el Museo Marítimo Nacional, Paseo 21 de mayo. Inscripciones en [xlvalparaisosoundo@gmail.com](mailto:xlvalparaisosoundo@gmail.com)

## TALLERES RADIO EDUCA

Los **sábados 11, 18 y 25 de enero** se desarrollarán los talleres de Radio Educa. (Prevía inscripción)

## EL EDIFICIO DEL CORREO LA HISTORIA DE UNA ESQUINA

El **martes 28 enero** a las **19 hrs.** se dará a conocer la publicación del libro "El Edificio del Correo la Historia de una Esquina", en el **Centro de Extensión del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes**, en Plaza Sotomayor.

## ZIM - GRANDES MODERNOS

El **sábado 25 de enero**, a las **11:00 hrs.** se abrirá la muestra interactiva Grandes Modernos, en colaboración con la fundación Mustakis, en el Hall del **CENTEX**.

## PABELLÓN DE LAS ARTES

El **sábado 25 de enero**, a las **21:30 hrs.** inauguraremos el Pabellón de las Artes. Un trabajo de República Portátil (Concepción). Un edificio lámpara, o un espacio público para habitar colectivamente.

## TALLER DE PROYECCIÓN ANALÓGA

El **domingo 26 de enero**, a las **21:30 hrs.** República Portátil realizará un taller de proyección analógica, en base a esas máquinas que ya nadie quiere en sus bodegas. Para niños de 8 a 99 años.

## MANIOBRA PORTEÑA

Retratos fotográficos con un refrigerador, no seas tímido, sonríe! El **jueves 30 de enero** a las **12:00 hrs** en **Plaza Victoria**.

## MUSICLETA

Todo sobre las actividades del FAV / **Jueves 30 de enero** **12:30 Pza. Echaurren · 16:30 Francia c/ Victoria · 19:00 Pza. Aníbal Pinto**

## INTERVENCIONES MACETA PRODUCCIONES

A partir del **26 de enero**, los chicos de La Maceta estarán proyectando sus producciones audiovisuales en distintos cerros de la ciudad, esperamos que las disfruten!!!



2  
0  
1  
4

JUEVES 30 A DOMINGO 2

### Para hacerlo fácil, este programa tiene:

Una sección de eventos (divididos por día)

Una sección de rutas (presentada por horarios)

Una sección de permanentes (presentada por espacios y mapa)

REGÁLELE ESTE PROGRAMA A  
TUS ABUELITOS Y DESCARGA  
LA APP DEL FAV 2014



## EVENTOS

JUEVES 30 DE ENERO

### INAUGURACIÓN

Plaza Sotomayor 21:00 hrs.

Todo comienza con un concierto de Carlos Cabezas y un homenaje filmico a Valparaíso.

¿Cómo aparece Valparaíso en el cine?

¿Sabes dónde se filmaron las primeras imágenes en Chile?

Proyecciones, ilusiones y cosas fantásticas ocurrirán en la plaza, ven a disfrutar, necesitamos espectadores activos.

¡Ven con tu familia y sé parte!

+ COMIENZOS  
— FINALES

# VIERNES 31 DE ENERO

## CONCIERTO ORQUESTA INFANTIL CORMUVAL

Parque Cultural de Valparaíso / 12:00 hrs.

Al término del concierto déjate guiar por la **BRIGADA ROJA**.

## UN ORGANISMO

Plaza Cívica / 12:00 hrs.

Intervención de Escenarborde, Artes Escénicas Contemporáneas bajo la dirección de Iván Sánchez Ramírez.

## VITRINAS, EPISODIOS DE CUERPOS EN EL CAOS

Trabajo del Centro de investigación Teatro la Peste (intervención teatral en vitrinas de comercio tradicional del sector Almendral de Valparaíso).

### 1. "Daño"

Dirección: Katty López Soto / Local comercial Colque: **Victoria 2323**

Horarios: 11:00 - 11:45 - 12:30 - 13:15 - 16:00 - 16:45 - 17:30 - 18:15 - 19:00 - 19:45

### 2. "Donde es Prohibido Amar"

Dirección: Daniella Misle Martin / Suelería "El Cóndor": **Avenida Argentina 331**

Horarios: 11:00 - 11:45 - 12:30 - 13:15 - 16:00 - 16:45 - 17:30 - 18:15 - 19:00 - 19:45

### 3. "Violentos"

Dirección: Danilo Llanos Quezada / Magaña Deportes: **Avenida Independencia 1874**

Horarios: 11:00 - 11:45 - 12:30 - 13:15 - 16:00 - 16:45 - 17:30 - 18:15 - 19:00 - 19:45

## MUSICLETA

Pza. Cívica / 11:30 hrs - Pza. Descanso / 16:30 hrs - Pso. Yugoslavo / 19:30 hrs

Musicleta y su Eco-living. Música en la vereda.

## MANIOBRA PORTEÑA

Muelle Prat / 12:00 hrs

Maniobra porteña seguirá sacando fotos.

## BRIGADA ROJA

Desde Arco Británico a Pasaje Pirámide / 18:00 hrs.

Déjate guiar por nuestra legión urbana.

## POP CORN MACHINE

Parque Cultural de Valparaíso / 18:00 hrs.

De la compañía francesa de circo contemporáneo My!aika

## NOCHE DE MUSEOS / LANZAMIENTO GUIA Y WEB DE MUSEOS

Museo de Bellas Artes Palacio Baburizza / 20:00 hrs.

Por primera vez la noche de museos se extiende a nivel regional. Más de 30 museos de toda la Región de Valparaíso, abrirán sus puertas durante la noche del 31 con distintas actividades de mediación. Además en el Museo de Bellas Artes Palacio Baburizza, lanzaremos a la prensa la GUIA Y WEB DE MUSEOS de la Región de Valparaíso. Este es un proyecto pionero del FAV 2014: hicimos un catastro de los museos de la región. ¡Son más de cincuenta!

Te invitamos a visitarlos.

## PECHAKUCHA NIGHT

Paseo Yugoslavo / 21:00 hrs

Conferencias: Las redes sociales y las nuevas tecnologías de la comunicación nos permiten estar al tanto de todo, pero nada reemplazará a la palabra y la conversación cara a cara. 20 imágenes, 20 segundos por imagen.

Buenas prácticas ciudadanas, redes y responsabilidad urbana.

Ven, conéctate y sorpréndete.

**Exponen:** ARQFILMFEST · República Portátil

Ciudad Emergente · Patio Volantín · Plan Cerro · Social Lab

Fundación Gestión Vivienda · Planta Banda · Ludotopia · Akira Uchimura

Alfredo Zolezzi · Escuela de Arquitectura Universidad de Talca

# SÁBADO 1 DE FEBRERO

## MUSICLETA

P Italia / 11:30 hrs · P O Higgins / 16:30 hrs · Palacio Subercaseaux / 19:00hrs  
Musicleta y su Eco-Living, música en la vereda.

## PROYECTO AYRA

Salida superior Ascensor Reina Victoria / 12:00 a 20:00 hrs.  
improvisaciones coreográficas de Escenaborde, artes escénicas contemporáneas - instalación. Por Daniel Arce e invitados intérpretes locales.

## CONCIERTO TIKITIKLIP

Playa San Mateo / 12:00 hrs  
Concierto para niños y niñas. Ponte bloqueador y acompáñanos. Al término del concierto déjate guiar por la **BRIGADA ROJA** desde San Mateo hacia Aduana.

## MANIOBRA PORTEÑA

Parque Italia / 12:00 hrs  
Sacate la foto poh!

## CANTAR AQUÍ SENCILLAMENTE

Plaza Anibal Pinto / 18:00 hrs  
Intervención musical, un homenaje al Gitano Rodríguez.

## BRIGADA ROJA

Plaza Echaurren a Plaza Sotomayor / 18:00 hrs  
Nuestra legión urbana sigue animando el FAV.

## POP CORN MACHINE

Parque Cultural de Valparaiso / 18:00 hrs.  
De la compañía francesa de circo contemporáneo Myllaika

## NOCHE EN LOS CERROS

Auditorio Osmán Pérez Freire  
Salón de Baile  
21:00 hrs **San Antonio Big Band** / 22:00 hrs **Los Blue Splendor**  
Auditorio Osmán Pérez Freire  
Circo / 19:00 hrs "**Sonata**" de la compañía Mora Mosca  
Teatro / 21:00 hrs "**El Fantasista**" de la compañía Coraje

# DOMINGO 2 DE FEBRERO

## CICLORECREOVÍA

Desde las **10:00 hrs** hasta las **14:00 hrs**, cerraremos la calle **Brasil** entre **Gral. Cruz** y **Carrera**. Todo estará dispuesto para que en familia vengas a andar en bicicletas, patines y patinetas. Los chicos de **PedaleaChile** estarán haciendo un taller de mantenimiento de bicicletas, y es posible que el mismísimo **Tuga** se venga a dar unas vueltas, a dirigir el tránsito. Déjate guiar por la **Brigada Roja**, es posible que sea más seguro. La **Musicleta** hará de DJ, será una fiesta sobre ruedas. Ponte bloqueador y ven a rodar con el FAV.

## MIDE UN SEGUNDO

Población Marquez / 12:00 hrs  
Intervención de escenaborde, Artes Escénicas Contemporáneas bajo la dirección de Rocio Rivera Marchevsky.

## MANIOBRA PORTEÑA

Pza. Echaurren / 12:00 hrs  
¡Última oportunidad para salir en la foto!

## MUSICLETA

Muelle Prat / 16:30 hrs  
Musicleta y su Eco-Living

## CONCIERTO IN SITU

Explanada Iglesia La Matriz / 18:00 hrs  
Un trabajo inspirado en la obra de Gonzalo Millán, "La Ciudad". Orquesta Tarabust

## POP CORN MACHINE

Parque Cultural de Valparaiso / 18:00 hrs.  
De la compañía francesa de circo contemporáneo Myllaika

## CIERRE

A partir de las **20:00 hrs** los carros de la compañía **Teatro del Sonido** iniciarán un recorrido desde distintos puntos de la ciudad. Culmina así la intervención sonora **Mil versos chilenos** con todos los carros reunidos en la **Pza. Anibal Pinto**. A las **21:00 hrs** despedimos la cuarta versión del FAV con un concierto del maestro del bandoneón **Dino Saluzzi** y su **quinteto**. Un aire de jazz que nace en el tango a cargo de este reconocido músico argentino, compositor y heredero de una larga tradición melódica.

## RUTAS

### Recorridos Históricos Ilustrados



Escanea este código y podrás encontrar el mapa con todos los puntos QR instalados en la ciudad. El historiador-ilustrador Vicente Mesina ha reconstruido con sus dibujos el casco histórico de Valparaíso. Descubre las transformaciones del borde costero, de los antiguos edificios y espacios públicos, así como los cambios experimentados por Valparaíso a través de los códigos QR colocados en distintos postes de la ciudad.

## RUTAS POR LA IDENTIDAD DE LOS BARRIOS PORTEÑOS

Junto al CITC de **La Sebastiana** y en colaboración con la **Escuela de Gestión en Turismo y Cultura de la Universidad de Valparaíso**,

hemos desarrollado 5 circuitos guiados para recorrer la ciudad. **31 de enero, 1 y 2 de febrero** a las **11:00 y 16:00 hrs / Pza. Sotomayor** inscribete en [recomidos@festivalartes.cl](mailto:recomidos@festivalartes.cl) (máximo 25 cupos por recorrido, se realizarán todos los circuitos cada día del FAV 2014 en los dos horarios señalados)

Elige tu recorrido e inscribete:

**Puerto de Valparaíso, un alma viva**

Paseo 21 de mayo, los almacenes fiscales y el sector aduana (debes contemplar el pago del pasaje en ascensor)

**Desde el puerto a la memoria**

Ascensor Cordillera y Barrio Puerto (debes contemplar el pago del ascensor)

**De paseo por el puerto**

Ascensor El Peral, Cerro Alegre y Concepción

(debes contemplar el pago del ascensor)

**El rastro cultural de una ciudad multicultural**

Cerro Cárcel y Bellavista

**Patrimonio vivo, un alma colectiva**

Cerro Polanco (debes contemplar el pago del ascensor y del trolley)

## CED: CIRCUITOS DE ESPACIOS DOMÉSTICOS

Compuesto por siete espacios autónomos de Valparaíso y Viña. CED reúne a distintos creadores con diversidad de intereses que se hacen cómplices para crear un circuito para el arte: abriendo sus casas para compartir investigaciones, apreciaciones y diálogos sobre el arte y la cultura.

**EN VALPARAÍSO** **Espacio G**: Pasaje Fisher 25 / **Galvez Inc**: Pasaje Gálvez 167

**Áncora**: Av. Ecuador 517 / **NEKO**: Av. Placeres 360

**Worm Gallery**: Linares 9 / **BsAs 824**: Buenos Aires 824

**EN VIÑA DEL MAR** **La Pan Galería**: Simón Bolívar 364

INTERVENCIONES · EXPOSICIONES · TALLERES

## PERMANENTES

31 DE ENERO Y 2 DE FEBRERO, ENTRE 11:00 Y 20:00 HRS

EN HORARIO CONTINUADO

(A MENOS QUE SE INDIQUE LO CONTRARIO)

### MIL VERSOS CHILENOS

Instalación sonora de poesía repartida por toda la ciudad. Los propios porteños y porteñas leen los grandes versos de la poesía chilena. Trabajo realizado a partir de la antología de Felipe Cussen y Marcela Labraña. Busca la señal y escucha.

### ADOPTA UN ÁRBOL

Ven y participa adoptando un árbol de la flora nativa de nuestra región, en colaboración con **CONAF Región de Valparaíso**, un diseño de **DUM DUM LAB**.

### PABELLÓN DE LAS ARTES

Un espacio diseñado por el Colectivo **REPÚBLICA PORTÁTIL** de la ciudad de Concepción. El edificio albergará talleres y será un espacio público abierto durante los días del FAV.

### VIENTO NORTE, VIENTO SUR

Taller de Volantines del colectivo MICH.

### JUNCOS

Colectivo Lanzallamas (Juan Pablo Bello y Gabriel Holzapfel)  
Intervención sonora y lumínica que funciona en base a energía eólica.

### FONÓPTICOS

Instalación de dos artefactos para dialogar de un cerro a otro, obra de Cecilia Nercasseau, ubicados en la calle Beethoven y en el pasaje Dimalow.

### PASAJE

Instalación de peceras en Pasaje Muñoz realizada por la artista Ángela Ramírez.

### UN LUGAR PERFECTO PARA CRECER

Esculturas de arena y cola fría. Por Ingrid Miranda y Renato Ordenes-San Martín.

### CAPACIDAD: 80 SILLAS DE PLAYA PARA CONTEMPLAR LA ESPERA

Sillas de playa y lona publicitaria. Realizado por Guisela Munita.

### DAME UNA MANO

Intervención realizada por el artista Antonio Balcells.

Trae tus bolsas plásticas y amárralas a la estructura metálica. Construyamos juntos la piel de este brazo y de paso le damos una mano al medio ambiente.

### COSAS QUE ME GUSTA HACER PORQUE SÍ

Intervención de María Luisa Portuondo, de Laboratorio Escénico Visual (LEV).

Ven a dejar tus deseos de justicia en el frontis del palacio de tribunales.

### TEJIENDO COMUNIDAD

Actividad convocada por Patio Volantín y la Junta de vecinos 70°. Este proyecto comenzó a tejerse en diciembre de 2013 con lana recolectada en el Patio. Durante los sábados de enero han estado tejiendo en comunidad. Para los días del FAV terminarán este trabajo y montarán los mandalas en la calle Pirámide.

### REPTILIA

TetraLux Arquitectos (Pablo Campos y Carlos Castro) desarrollan una trama a partir de envases tetra pack.

### PHOTOTROPES

Sobre la estructura de Reptilia, el artista Fernando Godoy montará pequeños dispositivos que mediante la energía solar reproducen sonidos de pájaros.

## CENTEX: EXPERIENCIAS ARTÍSTICAS PARA NIÑOS

### ZIM - Grandes Modernos

Muestra de artes visuales interactivas

#### Mi ciudad de papel

Un espacio para reflexionar armando la ciudad que imaginas.

#### 12-NA

Taller de máscaras del colectivo 12-NA, a partir de objetos reutilizados.

De 11:00 y 13:00 hrs, por la tarde de 15:00 y 18:00 hrs.

#### La calle tu pinta

MICH, Museo Internacional de Chile, te invita a pintar, recortar y pegar tu casa en un gran plano de Valparaíso, de esta forma iremos repoblando los cerros con nuestros propios relatos de la ciudad.

#### Geociclos

Viernes 31 enero: 11:30 y 16:30 hrs "Rescatando mi ciudad"

Sábado 1 febrero: 11:30 y 16:30 hrs "Los colores de mi ciudad"

Domingo 2 febrero: 11:30 y 16:30 hrs "Al rescate de la bolsa y los plásticos"

30 cupos por taller- inscripciones en [talleres@festivalartes.cl](mailto:talleres@festivalartes.cl)

#### Radio Educa

Visita los estudios centrales de la radio oficial del FAV.

#### ChileMonos

Viernes 31 de enero: 11:00 y 16:00 hrs. Selección de cortometrajes chilenos de carácter patrimonial.

Sábado 1 de febrero: 11:00 y 16:00 hrs. Selección de series animadas chilenas, para menores de 7 años Domingo 2 de febrero: 11:00 y 16:00 hrs. Selección de cortometrajes nacionales e internacionales.

## BICI ESTACIONAMIENTOS

Diseñado por Eliana Huerta.

## ANILLO DE OCIO

Un gran anillo que genera un espacio de protección dentro del espacio público.

Realizado por Huérfanos Arquitectos.

## FERIA DE DISEÑO CONTEXTOS

Artistas, artesanos, diseñadores y creativos se reúnen en esta versión.

## REFUGIO DE EXPRESIÓN

Paraderos de micro intervenidos con pizarrones del arquitecto Gastón Reinoso.

## REFUGIO DE CONTENIDOS PÚBLICOS

Paraderos de micro intervenidos con infografía sobre ocupación del espacio público del entorno. Por Gastón Reinoso.

## EXPOSICIÓN PORVENIR

### Porvenir Cliente

Sala el Farol, Universidad de Valparaíso. **Blanco 113**

Artistas: Alejandra Arias, Pamela Canales y Francisco Vergara, Gabriel Holzapfel, Rodrigo Molina, Nemesio Orellana, Felipe Rojas, Gabriel Urrutia

### Porvenir Titular

Balmaceda Arte Joven. **Santa Isabel 739**

Artista: Pablo Suazo

### Porvenir Desecho

Casa E. **Lautaro Rosas 344**

Artistas: Nicholas Jackson y Álvaro Rojas

### Porvenir Dígito

Calle **Sta. Isabel** esquina **Lautaro Rosas**

Artistas: Pamela Canales y Francisco Vergara.

## ¿QUIÉN, CUÁNDO, CÓMO?

Imprenta ciudadana, convoca Mil M2.

## PLAZA DE ARENA

Plaza de arena nos invita a soñar con nuevos formatos para habitar nuestras plazas. Por Luiggi Wong.

